

deutsch

Anwendung

Der Betätiger AZ 17-B25 bzw. AZM 170-B25 ist für den Einsatz an kleineren Schutzeinrichtungen mit der Sicherheitszuhaltung AZM 170-...zrk (mit Rastung) oder dem Sicherheitsschalter AZ 17-...zrk (mit Rastung) geeignet.

Die Schutzeinrichtung wird von außen über eine Drehbewegung am Griff geöffnet oder geschlossen.
Der Drehgriff wird über eine Feder zurückgestellt, so dass der für den Schalter notwendige Betätiger in das Betätigergehäuse gezogen wird.

Die Montageplatten MP-B25 vereinfachen die Montage des Betätigers.

français

Emploi

L'actionneur AZ 17-B25 ou AZM 170-B25 convient pour les petits protecteurs, sécurisés par un interverrouillage de sécurité AZM 170-...zrk (avec force de maintien) ou un interrupteur de sécurité AZ 17-...zrk (avec force de maintien).

Le protecteur est ouvert et fermé de l'extérieur de la zone dangereuse par un mouvement rotatif de la poignée.
La poignée rotative est ramenée en position par un ressort, de sorte que l'actionneur est toujours introduit dans le boîtier.

Les plaques de montage MP-B25 facilitent le montage.

english

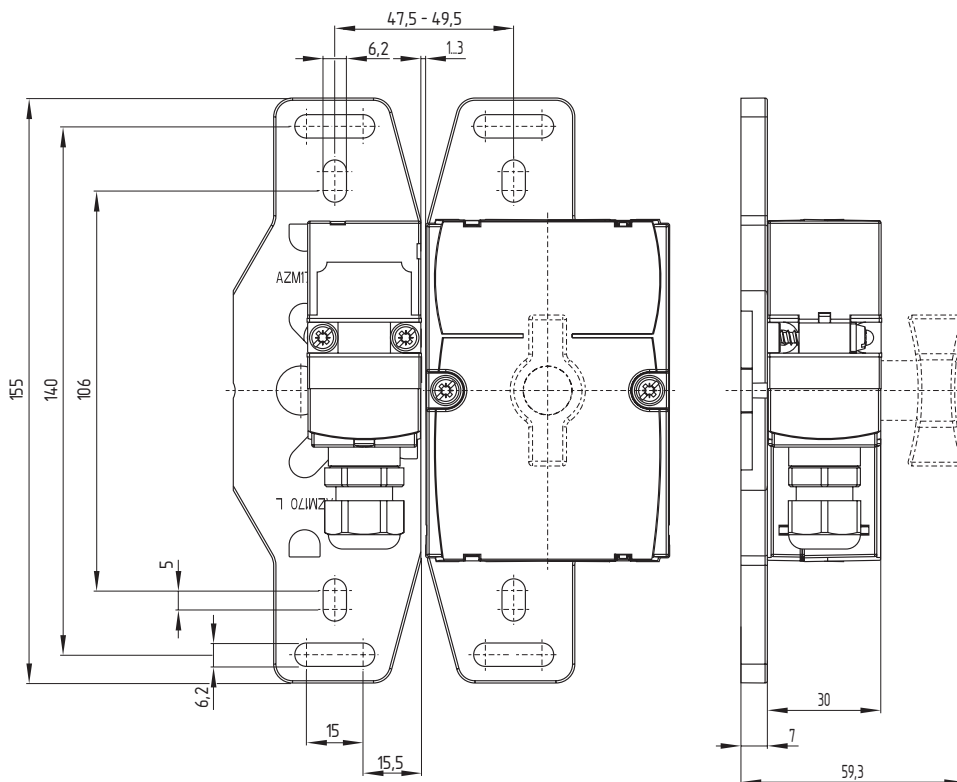
Use

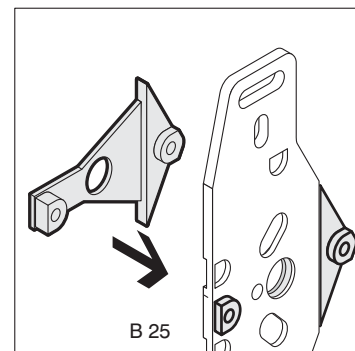
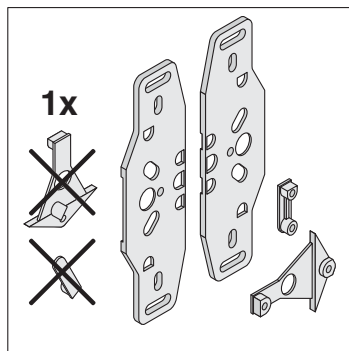
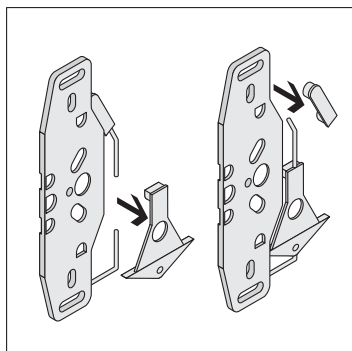
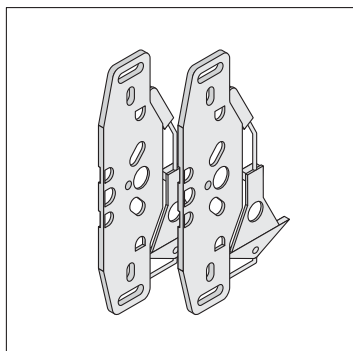
The AZ 17-B25 or AZM 170-B25 actuator is suitable for smaller safety guards in combination with the AZM 170-...zrk (with latching force) solenoid interlock or the AZ 17-...zrk (with latching force) safety switch.

The safety guard is opened and closed by a rotary movement of the handle from outside the dangerous area.
The rotary handle is returned into position by spring, thus introducing the actuator into the actuator housing.

The MP-B25 mounting plates facilitate mounting.

Bohrbild
Drilling template
Gabarit de forage





deutsch

Arbeitsschritt 1

Anlieferungszustand

Arbeitsschritt 2

- Benötigte Adapter abtrennen:
 - 1 Adapter für B25-Betätiger,
 - 1 Adapter für Gerät (AZ 17 oder AZM 170)

Arbeitsschritt 3

- Die anderen beiden Adapter werden nicht mehr benötigt.

Arbeitsschritt 4

- Einstecken des Adapters für den Betätiger B25

english

Step 1

Supplied state

Step 2

- Split-off the required adapters:
 - 1 adapter for the B25 actuator,
 - 1 adapter for the device (AZ 17 or AZM 170)

Step 3

- The two other adapters are no longer required.

Step 4

- Plug in the adapter for the B25 actuator

français

Etape 1

Etat de livraison

Etape 2

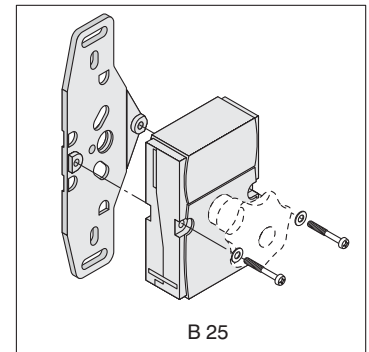
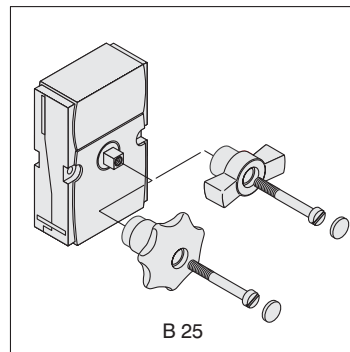
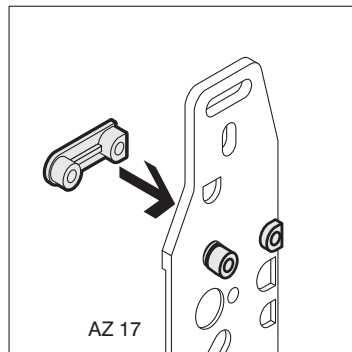
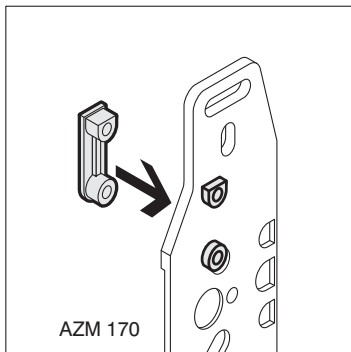
- Détachez les adaptateurs requis :
 - 1 adaptateur pour actionneur B25,
 - 1 adaptateur pour l'appareil (AZ 17 ou AZM 170)

Etape 3

- Vous ne nécessitez plus les deux autres adaptateurs.

Etape 4

- Insérez l'adaptateur pour l'actionneur B25



Arbeitsschritt 5

- Einstecken des Adapters: für die Sicherheitszuhaltung **AZM 170**

- Einstecken des Adapters: für den Sicherheitsschalter **AZ 17**

Arbeitsschritt 6

- Griff auf B25 montieren:
- Griff auf Vierkant aufstecken
 - mit Schraube M6 festschrauben
 - Schraubenabdeckung aufstecken

Arbeitsschritt 7

- Betätiger B25 auf der Montageplatte festschrauben (2 x M4x30 + Scheiben, im Lieferumfang enthalten)
- max. Anzugsdrehmoment M = 0,8 Nm

Step 5

- Inserting the adapter: for the **AZM 170** solenoid interlock

- Inserting the adapter: for the **AZ 17** safety switch

Step 6

- Mount handle onto B25:
- Stick handle onto square nut
 - Tighten with M6 screw
 - Put screw cap on

Step 7

- Screw B25 actuator onto the mounting plate (2 x M4x30 + washers, included with delivery)
- Max. tightening torque M = 0.8 Nm

Etape 5

- Insertion de l'adaptateur: pour l'interverrouillage de sécurité **AZM 170**

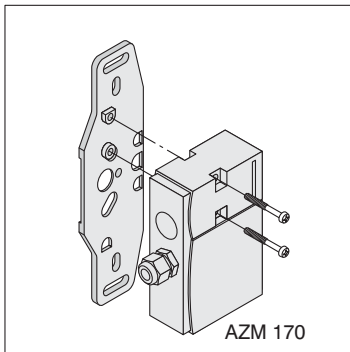
- Insertion de l'adaptateur: pour l'interrupteur de sécurité **AZ 17**

Etape 6

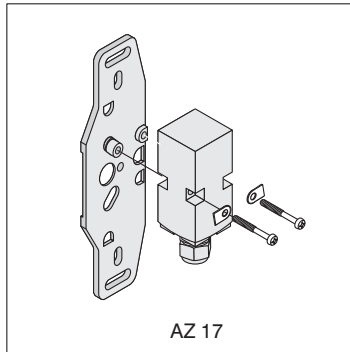
- Monter la poignée sur le B25:
- Mettez la poignée sur l'axe carré
 - Fixez à l'aide de la vis M6
 - Mettez le bouchon sur la vis

Etape 7

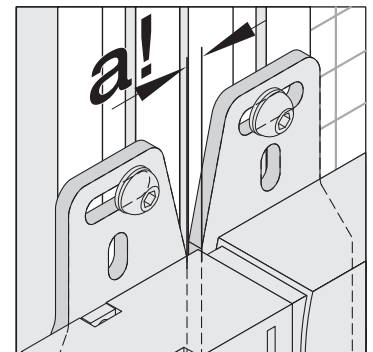
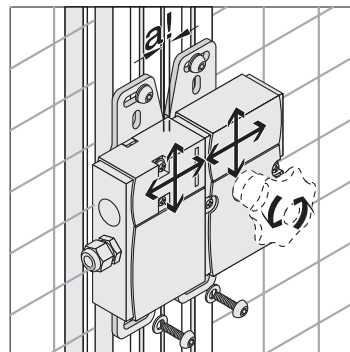
- Vissez l'actionneur B25 sur la plaque de montage (2 x M4x30 + rondelles, compris dans la livraison)
- Max. couple de serrage M = 0,8 Nm



AZM 170



AZ 17



deutsch

Arbeitsschritt 8

- **AZM 170** auf der Montageplatte festschrauben, max. Anzugsdrehmoment $M = 0,8 \text{ Nm}$ (2 x M4x30, im Lieferumfang enthalten)

- **AZ 17** auf der Montageplatte festschrauben, max. Anzugsdrehmoment $M = 0,8 \text{ Nm}$ (2 x M4x30, im Lieferumfang enthalten und 2 Scheiben im Lieferumfang des AZ 17 enthalten)

Arbeitsschritt 9

- Löcher gemäß Bohrbild (siehe Seite 1) bohren
- Montageplatten des Betätigers B25 und des Gerätes lose anschrauben (Schrauben M6 und Scheiben sind **nicht** im Lieferumfang enthalten)
- Schutztür schliessen
- Betätiger durch Drehen des Griffes in das Gerät einführen
- Gerät und Betätiger zueinander ausrichten
- Spaltmaß **a = 1 bis 3 mm** zwischen Gerät und eingeführtem Betätiger B25 einstellen

Arbeitsschritt 10

- Spaltmaß **a = 1 bis 3 mm** überprüfen
- Montageplatte festschrauben, max. Anzugsdrehmoment $M = 1,5 \text{ Nm}$

english

Step 8

- Screw **AZM 170** onto the mounting plate, max. tightening torque $M = 0.8 \text{ Nm}$ (2 x M4x30, included with delivery)
- Screw **AZ 17** onto the mounting plate, max. tightening torque $M = 0.8 \text{ Nm}$ (2 x M4x30, included with delivery and 2 washers included with delivery of the AZ 17)

Step 9

- Drill holes according to drilling schedule (see page 1)
- Slightly screw the mounting plates of the B25 actuator and the device (Screws M6 and washers are **not** included with delivery)
- Close safety guard
- Introduce actuator into the device by turning the handle
- Align device and actuator
- Set gap between device and introduced actuator B25 to **a = 1 to 3 mm**

Step 10

- Check gap size **a = 1 to 3 mm**
- Tighten mounting plate, max. tightening torque $M = 1.5 \text{ Nm}$

français

Etape 8

- Vissez l'**AZM 170** sur la plaque de montage, max. couple de serrage $M = 0,8 \text{ Nm}$ (2 x M4x30, compris dans la livraison)
- Vissez l'**AZ 17** sur la plaque de montage, max. couple de serrage $M = 0,8 \text{ Nm}$ (2 x M4x30, compris dans la livraison et 2 rondelles compris dans la livraison de AZ 17)

Etape 9

- Forez les trous conformément au gabarit de forage (voir page 1)
- Vissez légèrement les plaques de montage de l'actionneur B25 et de l'appareil (Vis M6 et rondelles **non** compris dans la livraison)
- Fermez le protecteur
- Introduisez l'actionneur dans l'appareil en tournant la poignée
- Alignez l'appareil et l'actionneur
- Réglez l'espace entre l'appareil et l'actionneur B25 introduit sur **a = 1 à 3 mm**

Etape 10

- Vérifiez les dimensions de l'espace **a = 1 à 3 mm**
- Vissez la plaque de montage, max. couple de serrage $M = 1,5 \text{ Nm}$

